



# Перевод оригинального руководства по эксплуатации Модель: **SO4**



CE



Версия: S0001-0520



ООО «Премиум Класс» @fnbclass 8 800 550 42 26 8 (863) 242-00-09  
344033 г. Ростов-на-Дону, ул. Портовая, 366 www.premclass.ru sales3@premclass.ru

## Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Перед первым использованием машины необходимо прочитать руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности. Хранить руководство в легкодоступном месте для получения справочной информации в любое время.

Для обеспечения безопасной эксплуатации машины в руководстве содержатся предупреждения, а на самой машине имеются информационные таблички.

Помимо требований руководства, во избежание несчастных случаев необходимо также соблюдать соответствующее законодательство, действующее в стране/месте эксплуатации.

### Условные знаки, используемые в технике безопасности и на машине



#### Опасность

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может создать опасность для людей и (или) причинить значительный материальный ущерб!



#### Предупреждение

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может создать опасность для людей, привести к неправильной работе устройства и причинить материальный ущерб!



#### Осторожно

Обозначает важную информацию. Несоблюдение данного указания может привести к сбоям в работе устройства и причинить материальный ущерб!



#### Внимание

Обозначает важную информацию об эффективном использовании устройства. Несоблюдение данного указания может привести к сбоям в работе устройства!



– Не прикасаться, возможно, горячая поверхность



– Не направлять и не разбрызгивать на людей, животных или электроприборы

## Содержание

Указания по технике безопасности.....	3
Дополнительная информация.....	4
Транспортировка и хранение.....	4
Разъём для шланга.....	4
Общий вид.....	5
Инструкция по эксплуатации.....	6
Во время эксплуатации.....	6
Меры безопасности.....	6
Техническое обслуживание.....	7
Сервисный центр.....	7
Гарантия.....	7
Технические данные.....	8
Вспомогательные приспособления.....	8
Габаритные размеры машины.....	8
Неисправности.....	9
Утилизация.....	10

### Использование по назначению

Данное устройство сконструировано и изготовлено для парогенерации.

Необходимо пользоваться спецобувью, защитными перчатками и другими СИЗ, которые требуются согласно национальным нормативно-правовым актам.

Данное устройство предназначено для промышленного использования, например, в гостиницах, школах, больницах, заводах, магазинах, офисах и пунктах проката.

Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению. Компания Diversey не принимает на себя ответственности за какой-либо ущерб, понесенный в результате такого использования. Риск целиком лежит на пользователе.

Надлежащее использование предполагает также правильную эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в соответствии с требованиями компании Diversey.



#### Опасность

При внесении конструктивных изменений без разрешения компании Diversey знаки соответствия требованиям безопасности и маркировка CE теряют силу. Использование устройства не по назначению может привести к травмам, повреждению устройства и рабочего помещения. В этом случае какие-либо гарантийные иски и рекламационные претензии, как правило, не принимаются.

## Меры безопасности

Машины TASKI по своему дизайну и конструкции соответствуют основным требованиям директив ЕС по технике безопасности и охране здоровья и в связи с этим имеют маркировку CE.

## Указания по технике безопасности



### Опасность

Эксплуатация данной машины разрешена только лицам, прошедшим соответствующую подготовку или продемонстрировавшим наличие соответствующих навыков, которые явным образом наделены полномочиями использовать данную машину.



### Опасность

К эксплуатации машины не допускаются лица, в том числе дети, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие достаточного опыта и знаний.

*Дети должны находиться под присмотром, им запрещается играть с машиной.*



### Опасность

Запрещается использовать машину в местах хранения или использования взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ (например, газа, растворителей, мазута, тонкодисперсных порошков и т. д.).  
*Возможно возгорание таких веществ от электрических или механических компонентов машины.*



### Опасность

Во время работы необходимо учитывать особенности помещения, а также обращать внимание на третьих лиц и детей! Следует снижать скорость при приближении к местам с недостаточной видимостью, например, перед дверями и поворотами.



### Опасность

Запрещается перевозить на машине людей и посторонние предметы.



### Опасность

При возникновении неполадок в работе, поломки или опрокидывании машины перед ее повторным вводом в эксплуатацию необходим осмотр аккредитованным специалистом. Осмотр также требуется, если машина была оставлена на открытом воздухе, погружена в воду или подвергалась воздействию влаги. Необходимо немедленно остановить машину в случае повреждения частей, влияющих на

безопасность эксплуатации, например, кабеля электропитания или крышек, обеспечивающих доступ к токоведущим деталям.



### Опасность

Запрещается останавливать, ставить на стоянку или хранить машину на наклонных поверхностях.



### Опасность

Перед проведением любых работ на машине ее необходимо выключить.



### Опасность

Запрещается использовать машину на поверхностях с уклоном >2%.

При резком повороте на поверхности под уклоном машина может потерять устойчивость, поэтому такие повороты запрещены. Возможны несчастные случаи.



### Опасность

Эксплуатация машины разрешается только на неподвижной, устойчивой поверхности, рассчитанной на соответствующую нагрузку. В противном случае есть вероятность несчастных случаев



### Предупреждение

Эксплуатация и хранение устройства разрешены только в сухих непыльных помещениях при температурах от +10°C (+50°F) до +35°C (+95°F).



### Предупреждение

К ремонту механических и электрических частей устройства допускаются только аккредитованные специалисты, ознакомленные со всеми соответствующими правилами техники безопасности.



### Предупреждение

Разрешается использовать только оригинальные приспособления и аксессуары (щетки, шуцера и т. п.), указанные в данном руководстве в разделе «Вспомогательные приспособления») или рекомендованные консультантом TASKI. Использование других приспособлений может отрицательно отразиться на безопасности и работе машины.



### Предупреждение

Необходимо соблюдать национальные нормативно-правовые акты, касающиеся индивидуальной защиты и предупреждения несчастных случаев, а также указания производителя по использованию моющих растворов.



## Осторожно

В случае протечки воды из машины необходимо немедленно выключить ее.



## Внимание

Не допускать использования машины посторонними лицами, храните машину в запираемом помещении.

### Дополнительная информация



## Внимание

**Электрическая схема данной машины приведена в перечне запасных частей** – За дополнительной информацией просьба обращаться в службу поддержки клиентов.



## Внимание

Данное руководство, а также руководства по эксплуатации других машин TASKI доступны на веб-сайте [www.taski.com/instructions-use](http://www.taski.com/instructions-use)

### Разъём для шланга



## Осторожно

Разъём предназначен для использования исключительно в целях, определенных в инструкции по эксплуатации. Подключение других приспособлений может привести к повреждению.

Перед подключением шланга необходимо выключить машину и использовать только шланги, указанные производителем. В машине имеется клапан сброса давления, который открывается при превышении давления. Сброс давления производится в нижней части машины. Если произошел сброс давления, просьба обратиться к поставщику или в компанию Diversey для организации ремонтных работ или получения информации. Если из машины вытекает жидкость или пена, необходимо немедленно выключить ее и связаться с дистрибьютором или непосредственно с компанией Diversey.

### Транспортировка и хранение



## Опасность

Перед транспортировкой необходимо убедиться, что все крышки установлены и затянуты или зафиксированы. Машину транспортировать в вертикальном положении, не наклонять и не класть на бок. Защищать от дождя и мороза. Не хранить на открытом воздухе и не использовать в дождь.

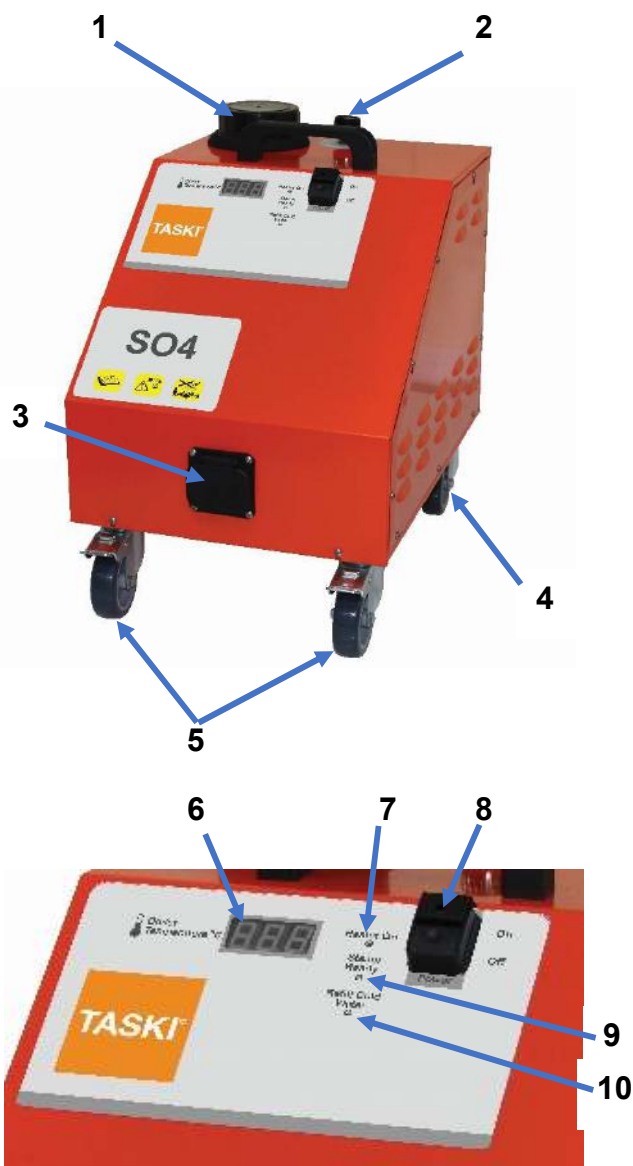


## Опасность

Указанное на информационной табличке напряжение должно соответствовать напряжению в электросети. Рекомендуется подключать машину через устройство защитного отключения с выключателем для защиты от избыточного тока (максимум 30 мА на 30 мсек). Использовать комплектный сетевой кабель и регулярно проверять его на наличие повреждений. В случае повреждения сетевого кабеля использование машины запрещено. Обратитесь в компанию Diversey для его замены. Неправильно подобранный удлинитель может представлять опасность. Если используется удлинитель, он должен подходить для применения на открытом воздухе, а контакты должны быть сухими и находиться на расстоянии минимум в 60 мм от земли. Во время замены принадлежностей машины или ее очистки необходимо выключить ее и отключить от сети.



## Общий вид



- 1 Бак холодной воды
- 2 Регулятор подачи пара
- 3 Разъем парового шланга
- 4 Колеса без тормоза (задние)
- 5 Колеса с тормозом (передние)
- 6 Дисплей температуры
- 7 LED индикатор «Идет нагрев»
- 8 Выключатель питания
- 9 LED индикатор «Пар готов»
- 10 LED индикатор «Долив холодной воды»

## Инструкция по эксплуатации

Залить **чистую холодную** воду в бак чистой воды (1).



Если в бак было залито что-либо помимо чистой холодной воды, гарантия производителя аннулируется.

Подсоединить паровой шланг к разъёму на передней части машины (3).



Убедиться, что он вставлен до конца и что фиксатор на защитной крышке входит в паз в шланге.



Убедиться, что паровой шланг нельзя вытащить.

### ВАЖНО

- Перед подсоединением смазать кольцевые уплотнительные прокладки на головке парового шланга.
- Чтобы отсоединить паровой шланг, поднять защитную крышку и потянуть.
- Подключить кабель электропитания к источнику электричества 240 В.

### ВАЖНО

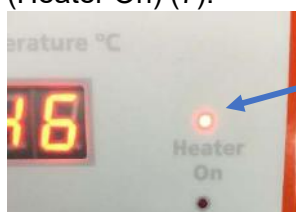
- Перед каждым использованием необходимо проводить осмотр сетевого кабеля. При обнаружении поврежденного кабеля необходима его замена. Для замены обратитесь в Diversey или к вашему поставщику.

- *Запрещается прикасаться к кабелю электропитания или к вилке мокрыми руками.*
- *Отключать машину, если она не используется, перед выполнением:*
  - *очистки машины;*
  - *любых работ по техническому обслуживанию.*

Перевести выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (8) в положение ВКЛ (ON).

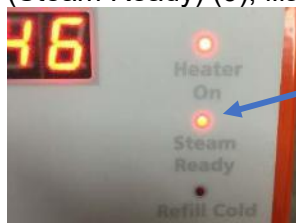


Загорится LED индикатор «Идет нагрев» (Heater On) (7).



*Вода нагреется примерно через 5 мин.*

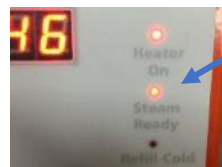
Когда загорится LED индикатор «Пар готов» (Steam Ready) (9), машина готова к работе.



Включаются органы управления на рукоятке парового шланга. При нажатии на черный выключатель на рукоятке шланга происходит подача пара.



Спустить лишнюю воду/воздух в подходящую для этого емкость.



*Дождаться повторного нагрева. Загорится индикатор «Пар готов» (9)*

Выход пара регулируется с помощью регулятора подачи пара (2).

Выбрать и присоединить к рукоятке шланга соответствующее вспомогательное приспособление.

*При замене вспомогательных приспособлений во время работы необходимо помнить, что они нагреваются!*

## Во время эксплуатации

### Долив воды в бак чистой воды

Если загорелся LED индикатор «Долив холодной воды» (Refill Cold Water) (10), залить чистую холодную воду в бак чистой воды (1).



*Машина будет подавать звуковой сигнал, а подача пара из сопла при нажатии переключателя на рукоятке прекращается. Если бак чистой воды пуст, насосы не работают.*

Когда загорается LED индикатор «Долив холодной воды», нагреватель остается включенным в течение 30 мин. Если в течение 30 мин не происходит долива холодной воды в бак чистой воды и машина остается включенной, то нагреватель отключается.

### Хранение шланга после использования

По завершении работы отсоединить шланг от лицевой части машины, дать остыть и убрать в комплектную корзину/сумку.

## Меры безопасности



### Предупреждение

***К эксплуатации данной машины допускаются только лица, имеющие соответствующую подготовку НЕОБХОДИМО***

- Перед подключением машины убедиться, что кабель и вилка не повреждены.
- При необходимости поставить знаки «Внимание, идет уборка».

- Во время работы направлять паровое сопло в сторону от себя.
- Опорожнять и чистить машину после каждого использования.

### ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Использовать машину рядом с людьми, детьми и животными.
- Направлять струю пара на электроприборы.
- Использовать машину для очистки самой машины.
- Использовать машину для чистки изделий из бархата, атласа или кожи.
- Оставлять машину без присмотра.

### Техническое обслуживание

Техническое обслуживание машины необходимо для обеспечения ее бесперебойной работы и длительного срока службы.



**Осторожно**

Использовать только оригинальные комплектующие TASKI. В противном случае какие-либо гарантийные и рекламационные претензии не принимаются.



**Внимание**

Чтобы исключить случайное включение машины, перед началом работ по техобслуживанию необходимо убедиться, что машина отключена от источника питания.

#### Ежедневное техобслуживание

*Проводится раз в день или каждые 8 часов работы.*

1. Смазать уплотнительные кольцевые прокладки на головке парового шланга.
2. Протереть корпус машины чистой влажной тряпкой.
3. Вспомогательные приспособления обязательно мыть в горячей мыльной воде. **(Не погружать машину в воду и не поливать ее водой из шланга)**
4. Смотать кабель электропитания перед тем, как убрать машину.

#### Еженедельное техобслуживание

*Проводится раз в неделю или каждые 50 часов работы.*

Помимо процедур ежедневного техобслуживания, еженедельное ТО предполагает также следующее:

1. осмотреть кабель электропитания на предмет повреждений. При обнаружении повреждения изделие не ремонтировать, связаться с его

поставщиком. До устранения неисправности изделием не пользоваться.

2. Осмотреть шланг в сборе на предмет повреждений. При обнаружении повреждения изделие не ремонтировать, связаться с его поставщиком. До устранения неисправности изделием не пользоваться.
3. Осмотреть колеса, убедиться, что все стопорные болты полностью затянуты.

### Сервисный центр

При обращении к нам с целью размещения заказа или в случае неисправности просьба указывать тип и номер машины.

Данная информация содержится на заводской табличке машины.

На последней странице настоящего руководства по эксплуатации указаны адреса ближайших сервисных центров TASKI.

### Гарантия

Если данное устройство или какие-либо его части окажутся неисправными вследствие недоброкачественного исполнения или материалов, просьба связаться с поставщиком, осуществившим продажу, который предложит отремонтировать или заменить какую-либо неисправную часть без оплаты работы и материалов при соблюдении следующих условий:

- установка и эксплуатация устройства осуществлялись в соответствии с рекомендациями, изложенными в инструкции по эксплуатации и уходу.
- производитель не несёт ответственности и не поддерживает гарантийные обязательства за действия третьих лиц и организаций, осуществляющих техническое обслуживание, ремонт, модификацию, разборку или изменение конструкции устройства без нашего разрешения.
- производитель не несёт ответственности за какие-либо неисправности в устройстве, возникшие вследствие использования не оригинальных запасных частей и аксессуаров.
- Гарантия не распространяется на комплектующие и расходные материалы, подлежащие замене в результате износа во время эксплуатации, такие как шланги, форсунки и вспомогательные приспособления.



## Технические данные

Нагреватель/Бойлер	
Мощность в ваттах	2100 Вт
Исполнение	С порошковым покрытием
Объем	1,8 л
Непрерывная подача воды	Да
Давление пара	4,5 бар
Пар на выходе	165°C >

Электрическая часть	
Напряжение	240 В ~ однофазное
Низковольтные механизмы управления	5 В
Длина кабеля электропитания	10 м
Номинальная мощность на входе	2150 Вт
Уровень вибрации рук	<2,5 м/сек

Емкости	
Бойлер	1,8 л
Бак холодной воды	5 л (легкозаполняемый)

## Вспомогательные приспособления

Арт.	Наименование	Кол-во
7523560	Шланг 4 м, только пар	X1
7523561	Удлинительная трубка	X2
	Щетка для пола	X1
7523562	Треугольная щетка	X1
7523563	Щетка угловая, большая	X1
7523564	Скребок для мытья стекол	X1
	Паровое сопло длинное	X1
	Паровое сопло изогнутое	X1
7523565	Форсунка щеточки	X1
7523566	Щеточка с нейлоновой щетиной	X5
7523567	Щеточка с латунной щетиной	X5
	Сумка для вспомогательных приспособлений	X1
7523568	Круглая щетка 55 мм	X1

## Габаритные размеры машины

Габариты	
Высота	46 см
Глубина	42 см
Ширина	32 см
Вес нетто	12 кг
Высота в упаковке	60 см
Глубина в упаковке	49 см
Ширина в упаковке	41 см
Вес брутто в упаковке	16 кг





## Неисправности

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Нет питания	Неисправная розетка или машина не подключена	Проверить подключение к розетке и убедиться, что выключатель на розетке включен. Попробовать подключить к другой розетке
	Не горит выключатель ВКЛ/ВЫКЛ	Перевести в положение ВКЛ
	Перегорел предохранитель	Заменить на подходящий предохранитель 13 А (только для машин в Великобритании)
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет пара	Регулятор подачи пара вывернут полностью вправо	Перевести регулятор в положение посередине
	Парогенератор не готов	Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов» на лицевой стороне машины
	Низкий уровень воды в баке чистой воды (подается звуковой сигнал, горит индикатор «Долив чистой воды»)	Залить ЧИСТУЮ ХОЛОДНУЮ ВОДУ в бак чистой воды. Звуковой сигнал прекратится. Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов»
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Нет пара, идет только вода	Парогенератор не готов	Подождать, пока загорится индикатор «Пар готов»
	Нагреватель под давлением и не нагревает (температура ниже 110 °C)	Зажать переключатель подачи пара примерно на одну минуту, даже если идет только вода. В результате нагрев возобновится
	Неизвестная причина	Обратиться в сервисный центр
Утечка пара через разъем на лицевой части	Разрыв уплотнительных кольцевых прокладок	Заменить и смазать уплотнительные кольцевые прокладки. Для профилактики данной неисправности необходимо проверять смазку на уплотнительных кольцевых прокладках перед каждым включением
	Износ уплотнительных кольцевых прокладок	Заменить и смазать уплотнительные кольцевые прокладки. Для профилактики данной неисправности необходимо проверять смазку на уплотнительных кольцевых прокладках перед каждым включением
На дисплее написано CLD	Машина замерзла или температура окружающей среды ниже 3 °C	Переместить машину на один час в более теплое место, затем вновь запустить. Если проблема остается, обратиться в сервисный центр
На дисплее написано Pft	Неисправность нагревателя/насоса	Обратиться в сервисный центр